L. as.
379
kma

PROSPECTUS

A

MALAYALAM AND ENGLISH

DICTIONARY

BY

Rev. H. GUNDERT, D. Ph.

MANGALORE
PUBLISHED BY C. STOLZ
BASEL MISSION BOOK & TRACT DEPOSITORY
1871.

LONDON
TRÜBNER & Co.

BASEL
MISSIONSHAUS.

Digitized by Google

Digitized by Google

Notice.

A Dictionary of the Malayalam Language by Dr. H. Gundert is in course of printing.

The work, which will be issued in parts, will consist of about 1000 pp. Royal 8°. The nature of the work is described in the annexed Remarks by the Author.

Part I, comprising the vowels, is now ready. A specimen of the print is herewith submitted for inspection.

It is calculated that the work will be complete in five parts, and be finished by the end of 1872.

Price to subscribers, registering their names for the entire work—Rs. 12. 8. 0, or per each part Rs. 2. 8. 0. Single parts will not be sold.

A higher rate will be charged to non-subscribers.

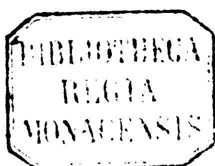
Thirteen copies will be given to parties subscribing for twelve.

Subscriptions will be registered by the Publisher at Mangalore and at the Stations of the Basel German Mission in Malabar, viz: Cannanore, Tellicherry, Chombala, Calicut, Codacal, Palghaut.

Mangalore,
March 1871.

C. Stolz,
Publisher.

Digitized by Google


BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

Digitized by Google

Remarks by the Author.

The *materials* for the work have been collected during more than twenty-five years' study of the language. The words have been taken from all available sources, from the lips of speakers of all ranks, castes and occupations, from the letters and records of many different districts, and from the writers in prose and poetry of every age. A list necessarily imperfect of the literature which has been ransacked for contributions, will be subjoined under the head of Abbreviations.

2. It has been found difficult to draw the line of demarcation between *Malayalam* and *Tamil* words. These two languages of old differed rather as dialects of the same member of the Dravidian family, than as separate languages; in consequence many Tamil words occur still in local usage (e. g. അച്ചം, അട in some of its senses) or in time-honored phrases and formulas (e. g. അനുപ്പുക, അമെയുക പുരാൻ), which have long ceased to be used in colloquial speech. A considerable number of such have been received and marked as aM. (ancient Malayalam). They cannot be dispensed with, if the Dictionary is to give a true representation of the history of the language. This history commences for us (if we except a few inscriptions on copper and stone) with the Rāma Charitam, in which we probably have the oldest Malayalam poem still in existence, composed as it was before the introduction of the Sanscrit alphabet and deserving of the particular attention of the scholar, as it exhibits the earliest phase of the language, perhaps centuries before the arrival of the Portuguese. For several antiquated words (such as അഴക, അറം, II. അങ്കി) this poem is the only authority. The bulk of the other great poems, the Bhāratam, Rāmaya-

Digitized by Google

ṇam, and the versions of the Purāṇas were composed within the two or three last centuries. As these constitute the popular literature of all Malayalam readers, no Dravidian word found in them has been excluded. On the other hand there are many Malayalam compositions of later date, especially such as are current among the Vedāntists, which evidently affect Tamil modes of expression. These have been excluded if not supported by other evidence.

3. To determine the amount of *Sanscrit* words to be received into a Malayalam Dictionary has been a task of even greater difficulty. As this Dictionary is not intended for the use of Sanscrit students, the rule followed in compiling it has been to include only those words and meanings that were found in *bona fide* Malayalam productions; to sift and reduce the enormous mass of mythological and botanical names and synonyms, many of which are confessedly very doubtful; to record merely the principal signification of words confined to poetical usage; and to devote particular attention only to those terms which are generally accepted as fairly "domiciled" in Malayalam and which have in the course of naturalization received various applications not to be met with in pure Sanscrit (e. g. അന്യായം, അവസരം).

4. The idioms and significations peculiar to Southern Kēraḷa or *Travancore*, have been carefully collected both from the productions of the Cottayam press, and from the very valuable Dictionaries compiled by the Portuguese and Italian Missionaries of Virapoli; works which, although completed in 1746, rest upon materials accumulated in the 17th, perhaps even 16th century, and rank as the oldest monument extant of the study of Indian languages by Europeans. (They are marked in the Dictionary V1. & V2). Still greater care has been bestowed upon the language of Northern Kēraḷa or *Malabar proper* (with the Békal Talook of Canara); and explanations of the historical names, castes and dynasties (comp. അകത്തൂട്ട, അടിയോടി, അമ്മാമൻ, അല്ലൂർ, അവരോധം, അസ്ഥിക്കറെച്ചി) and of the institutions, usages and traditions, by which this province differs so singularly from the surrounding countries (see for instance, അങ്കം, അടിമ, അനുഭവം, അപരാധം) have been drawn from every trustworthy source. Amongst

Digitized by Google

the sources for this kind of information I would particularly point out the old Tellicherry Records (TR.) as conveying a mass of instruction in the best prose of the language.

5. The object being to present a faithful picture of the whole Malayalam tongue, the writer has not felt at liberty to exclude the *foreign words* which have of necessity crept into the language. The Arabic, Persian, Hindustani, Portuguese and even English terms, which the commerce of centuries and the conquest of foreign creeds and arms with new laws and arts have introduced along this coast, cannot be proscribed, whatever regret their prevalence may excite in the purist. They do not, of course, claim the same minute investigation and treatment, which belong to words, whose birthright and position in the language are indisputable. (See for A. അള്ള, അമാനം, അമീർ, അമ്പർ, അല്വ; for P. അങ്കാമി, അജ്ജിമാശി; for H. അമാർ, അമൽ, അമ്പാരി; for Port. അനനാസ്; for E. അഫീൽ).

6. It is for the same reason, that *provincialisms* and *vulgarisms* have not been rejected, though they are pointed out as such (f.i. അംസരം, അനുവാസം under അനുവാദം, അസഖ്യം). To discard coarse and even obscene modes of speech, has not been thought advisable, however much their existence and currency may be regretted. They are marked "obsc.", as was done by the fathers of Verapoli in their day, that they may be avoided. Under all these heads (§ 2—6) the student will of course have room for candid allowance concerning omissions and superfluities.

7. The writer has throughout endeavoured to trace the *origin* of each word; and particular attention has been paid to the *comparison* of the cognate *Dravidian languages.* He has not been successful in every instance (f.i. അത്താറ്); sometimes the unimportance of the word, as in the case of provincialisms, prevented him from prosecuting his search to the end.

8. The *arrangement* chosen has been, to point out as far as possible the root and origin of each word, to give first its primitive sense and to add the figurative and free senses in a rational order; lastly to illustrate them by examples taken from reliable authorities. The

Digitized by Google

different constructions in which the same word occurs (e. g. അലങ്ക-രിക്ക), its various applications (e. g. അടങ്ങുക), allusions to the traditions and superstitions of the people (അട്ട, അരണ), standing phrases (അടക്കം, അവസ്ഥ) and proverbial expressions (അട്ടം, അതിബുദ്ധി, അ-ത്യാശ, അൻപു, അമ്പാഴം, അശ്വിനി, അളു), these points have been especially considered in selecting the illustrations. The Compounds and Derivatives are arranged under each leading word in alphabetical order, but are not treated at the length that appeared necessary in the case of the parent words.

9. The *orthography* of each word is fixed at the head of the article which treats of it, but in the illustrations deviations are allowed, when they exhibit a current pronunciation (f.i. അടെപ്പു, അടപ്പു), or are borne out by the constant usage of some locality or caste (അഗ്ഗു, അമ-മൊത്തു), or when, as in the case of the numerous Tadbhavams, it is caused by the inequalities of the Sanscrit and Dravidian alphabets (f.i. അത്തം, അത്തി).

10. It cannot be expected that the work should be compressed within the same compass as the Rev. Mr. Bailey's Dictionary. Not that the latter will always be found the more concise of the two. It is one of the chief defects of that, otherwise valuable, work, that it does not discriminate between Malayalam and Sanscrit terms and leaves the student completely in the dark, both as regards the etymology and the proportional importance of words. For it concedes to unknown and useless words (f.i. അജശൃംഗി, അഗ്ഗണാഹ്ലം) as well as to those that are comparatively unimportant (as ഇതി, ച) more space, than to words of the genuine native stock that occur frequently in idioms of daily current use (f.i. അടുക്കനെ, അല്ല). In consequence it will be found, that the Sanscrit part of the present work (see for instance the compounds with അന— അപ— അഭി—) occupies less space than was the case in the former Dictionary and this without any detriment to the subject matter. For the progress made in the study of Sanscrit subsequent to the appearance of Dr. Wilson's Dictionary (on which the Sanscrit portion of Mr. Bailey's work is based) has enabled the writer to throw new light even on this part of his task.

Digitized by Google

On the other hand he has endeavored to condense the matter presented into the *shortest possible space.* What is obvious has been omitted, many secondary words are but slightly noticed and a liberal use has been made of abbreviations. By these means it is possible to publish the whole work in one portable volume; smaller than Rottler's Tamil or Reeve's Canarese Dictionary.

11. The student may at the beginning be embarassed by some of the *abbreviations* adopted (for instance √ for root; + plus as in അവൻ, which is composed of അ+അൻ; the figures (2) (3) which point to that signification of the parent word from which the derivative is deducible, as അകക്കരൾ (3) to അകം 3., the mind). Also the absence of the common signs s., adj. may startle him at first sight. They have been deliberately abandoned. What, for instance, is the use of calling അച രം an adj., which indeed it is in Sanscrit, when the example subjoined ചരാചരങ്ങൾ shows that in Malayalam it is used as a noun? Or why should അകൃതം be called an adj. and അകൃത്യം a subst., whilst in S. both are equally adjectives and in Malayalam strictly speaking both are nouns, though poetical usage may treat them more or less as adjectives. Can the indefinite Numerals, such as അനേകം, അസാരം be called adjectives, or have composition-cases like അകത്തെ a claim to that name? It seems to be of more moment to show by examples, how the words are applied, than to pretend to classify them by the utterly incongruous nomenclature of the grammar of European languages. Where doubts might arise, the gender, which in most cases is recognizable by the termination, will be found marked, as അമ്പലവാസി m. — സിനി f. അഴകൻ m. അഴകി f. But since Malayalam grammar acknowledges only the distinctions of Nouns, Verbs and Indeclinables, the Verb seems to be the only part of speech which requires specifying marks. This has been amply done by the abbreviations a. v.=active verb, n. v.=neuter verb, CV.=Causal Verb, den V.= denominative Verb, def V.=defective Verb, (for instance ഉള്ളു), adj. V.= adjectival Verb (as അരു, ഉള), aux V.=auxiliary Verb (f.i. ഇടുക), as also by marking its parts (past, 1st and 2nd fut., inf., conditional, adj. and adv. participle, VN.=Verbal Noun, etc.)

Digitized by Google

12. An undertaking of this magnitude cannot lay claim to anything like perfection as regards either completeness or correctness. But the writer conceives, that a publication of the kind is a desideratum in Malabar, and that this attempt at supplying it will be found serviceable to the cause of education in that province. Should it one day be superseded by a work approaching nearer to the standard he has had in view, he hopes that he will be found to have at least furnished a stock of valuable materials, that will under all circumstances render to his successors a not unwelcome assistance in *their* toilsome task, in the same way that he in *his* has received aid from the accumulated labours of his predecessors.

Digitized by Google

ഓമ്പുക ōmbuγa T. M. (Te. ഒഉ, C. ōvu, ōpu) 1. To stroke, as in embracing, blessing കുഞ്ഞ നെ ഓമ്പിത്തടവി, ചൊക്കനെ ഓമ്പിപിടിച്ചു TP. താടി ഓ. to caress. തലമുടി ഓമ്പികെട്ടുക to smoothen. 2. to cherish, take care of.

ഓര ōra B. A tree in marshes (I. ഓർ).

ഓരം ōram T.M.C.Te. Beng. Margin, brim, side = വക്ക f.i. വൃരോരമായുള്ളൊരുതുൺ CG. നില ത്തിൽ ഓരമിട്ടുഴുതു VyM. ഓരം തമ്മിൽ കൊൾ ക, ഓ. പായ്ക to run against each other as men, boats. ഓരം കൊള്ളുക = ഓരായം 2.

ഓരായം. 1. = ഓരം (loc.) 2. imperceptible joining of 2 boards, stones, etc. ഓരായച്ചെ ത്ത്, —കെട്ടു, —പ്പണി. (commissure, rabbet.)

ഓരി ōri (Te. = ഓശ) 1. T. Howler, jackal. നാ രി ചത്തുടൻ ഓരിയാസ്സോകുന്നു GnP. (in V2. ഓവരി, V1. ഒലി ക്രൂക്കുന്നു, കരയുന്നു) 2. howl, yell (ഓരി ഇടുക). ഓരിയിട്ടാൽ മരണം superst.

ഓരിക്ക a small bivalve shell.

I. **ഓർ ōr** Saltness (= ഉവർ q.v.) ഓരുള്ള നില ങ്ങളിൽ മാരി പെയ്യുന്ന പോലെ PT.

ഓർ കാലി = ഉവർ കാലി.

ഓർകട്ടാടൻ, ഓരത്തടിയൻ etc. loc. kinds of paddy grown in brackish soil. [രായിരം.

II. **ഓർ** T. M.C. = ഒരു, bef. Vowels ഓരാണ്ടു, ഓ ഓരാണ്ടിക the first anniversary of a death, Nasr. V1.

ഓരില (S. പൃഥക്പൎണ്ണി) Hemionites cordifolia.

ഓരിലത്താമര Viola suffruticosa, med. root GP.

ഓരില മുതക്ക Convolvulus palmata Rh.

ഓരോ, ഓരോരോ each one, ഓരൊന്നു, ഓരോ രുത്തൻ etc. ഓരോരിക്കൽ ഓരോരോ വിധം എഴുതി TR. അവരെ കയ്യിൽ ഓരോ വടി ഉ ണ്ടു MR. (= ഓരോ).

III. **ഓർ** T. M. = അവർ; also a title, Lord (loc.)

ഓൎക്ക, ൎത്തു ōrka (C. T. ഓരുക) To think, remember, expect ഏതും ഓൎത്തല്ല കളിയല്ലോ Bhr. not intentionally. വെന്തുപോം എന്നോൎത്തൊരു ഭീതി Bhr. ഓരായ്കതിന്നു നീ don't hope. ഉറക്കം ഓ ൎത്തോൎത്തോരോതരം ഇല്ലിനിക്കൊട്ടുമേ Mud. പ ണ്ടില്ലയാത വേലയെ ചെയ്യുമ്പോൾ അവനും ഓ ൎക്കവേണം CG. let him ponder. ഓൎത്താൽ (po. explet.) well considered! ഓരാതെതോന്നും അ തിന്നൎത്ഥം Anj. will explain itself.

VN. I. ഓൎച്ച rare; ഒർ ഓൎച്ച മുഴുത്തുറച്ചു Bhg. one thought. ഇനി ഒർ ഓൎച്ച ഉണ്ടു hope. നിങ്ങൾ എന്നുള്ളതും എന്നുള്ളത്തിൽ ഉണ്ടോൎച്ച CG. regard for you.

II. ഓൎമ്മ 1. thought. 2. recollection, memory എ നിക്ക് ഓൎമ്മ തോന്നുന്നില്ല MR. I don't remember. കേട്ടത് ഓൎമ്മയില്ലയോ? ആ സംഗ തി എനിക്ക് ഓൎമ്മ ഉണ്ടു. 3. interj. attention, take care!

ഓൎമ്മക്കേടു inattention, forgetfulness. എന്നു പ റഞ്ഞത് ഓ'ടാകുന്നു MR. slip of the tongue.

ഓൎമ്മപ്പെടുത്തുക to put in mind.

ഓൎമ്മ വിട്ടുപോയി forgot.

denV. ഓൎമ്മിക്ക to remember ആയതു ഞാൻ പിന്നെ ഓൎമ്മിച്ചു TR.

ഓററുക ōťťuγa The act of the civet cat in yielding civet മെരു ഓററുന്നു.

I. **ഓല ōla** = ഒല്ലാ, തുടങ്ങോല CC. etc.

II. **ഓല** T. M. C. Tu. (Port. olla) 1. A leaf of palms or grasses ഓലത്തുച്ചവും കടമ്പും. നെല്ലിന്റെ ഓ. V1. ഓലവെട്ടി MR. from trees. Stages of growth: കിളിയോല, കുരുത്തോല, പച്ചോല, പ ഴുത്തോല. — പുത്തൻഓല വരുത്തികെട്ടിച്ചു TR. for thatching. 2. writing leaf (വെള്ളോല unwritten), writ. ഓർ ഓല എടുത്താൽ, ഓലകളയാ ത്തോൻ നാടു കളയും prov. നമ്പിയാരെ കയ്യാൽ ഓല TR. heading of letters. ചെമ്പോല, പ ട്ടോല etc. 3. steel spring, പൊന്നോല gold leaf as earornament etc.

Hence: ഓലക്കണ്ണി single palm leaf.

ഓലക്കണ്ണിപ്പാമ്പു (കൊണ്ടു പേടിപ്പിക്ക) prov.

ഓലക്കരണം a document.

ഓലക്കെട്ടു thatch to cover boats (prov.)

ഓലക്കേടു തീൎക്ക partial reparation of thatch (= ഇടയോല വലിക്കുക).

ഓലച്ചെവിയൻ huntg. name of hare.

ഓലപ്പുര thatched house. ഓ'ക്കും ഓട്ടുപുരെക്കും സ്ഥാനം ഒന്നു prov. [sideways B.

ഓലപ്പുറം മറിയുക to tumble heels over head

ഓലപ്പെട്ടി box to keep documents ഓ. പാ ത്തുങ്ങളും Mud.

Digitized by Google

ഓലമടൽ palm branch.

ഓലമത്സ്യം swordfish MC. — ഓലമീൻ V1.

ഓലമാടി = കാരോള weaver-bird. (Coch.)

ഓലമുറിയൻ a bird, kind of ചാത്തൻ.

ഓലയെഴുത്തൻ V1. secretary.

ഓലം ōlam 1. aT. aM. (ഒലി) Cry for help. തെളുതെള ഓലമിടുന്നതു കേട്ടു RC. 2. (ഓലുക) a kind of seasoning broth; ഓലൻ ഉപ്പേരി (ഓലോലൻ B. No.) curry strongly salted. 3. = ലോലം, അല്പം (loc.)

ഓലക്കം ōlakkam (T.C.Te.Tu. durbar, assembly of kings & states, ഓൽ C. to meet. comp. ഒൽ) Splendour, majesty. ഓ. കാണ്മതേ്ദ നാരായണ Stuti. ഓ. ആണ്ടുള്ള പിള്ളതമായി, — ബാലന്മാർ; ചാലവിളങ്ങിന ഓ. ആണ്ടുള്ള കാമേ്വണിമാർ CG. Anj.

ഓലങ്ങം ōlaṅgam (ഓലുക) Oilmeasure in shape of a spoon made of തേങ്ങത്തൊണ്ടു, holding from $\frac{1}{4}$ — $\frac{3}{4}$ കറിറി.

ഓലമാരി see olamāri.

ഓലുക, ലി ōluγa (= ഒലിക്ക) To flow, ooze. ചലം ഓ. Nid. നീരോലും ക്രന്തൽ CG. (after bathing). ഓലുന്ന കണ്ണുനീർ Bhr. Esp. തേൻഓലും, പാലോലും, മട്ടോലും മൊഴിയാൾ Bhr. വമ്പോലും വാണിമാർ CG. —

Inf. ഓല in drops ഓലോല വീഴുന്ന കണ്ണുനീർ.

ഓലി 1. collection of oozing water, temporary well. 2. see ഓരി.

ഓലേരി ōlēri Place for flying a kite? KU. ഓലേരിപ്പാച്ചൽ races of Nāyers KU.

ഓലോക്കം ōlōkkam (ഉല) Blacksmith's forge ഓ. മറയും ചാവിട്ടി പൊളിച്ചു TR.

ഓൽ ōl = അവർ, ഓർ, in വാഴുന്നോൽ, മൂത്തോൽ.

ഓവാ ōvā (= ഓം?) Sire! ഓവാ പിറവു എന്റെ തമ്പുരാനേ TP.

ഓശ ōśa T. M. (T. also ഓത, ഓൽ; Te. ഒരി) Sound, noise, = ഒച്ച, hence ആരോശ (ആർ III.) കിണ്ണംവീണ ഓശയും കെട്ടു prov. ഓശയില്ലാത്ത നാണിയം counterfeit coin.

ഓശക്കാരൻ, — പ്പെട്ടവൻ famous V1.

ഓശക്കുഴൽ large pipe V1. [coronation.

ഓശവെടിയും വെച്ചിച്ചു KU. guns fired at a

ഓശാരം ōśāram Tdbh. ഉപചാരം Mark of attention, complimentary gift. ആനകെട്ടി ഓ. (opp. കാഴ്ച or കണക്ക). ഉണ്ണുമ്പോൾ ഓ. ഇല്ല (ഉറക്കത്ത് ആചാരം ഇല്ല), ഇല്ലാഞ്ഞാൽ ഓ. ഇല്ല prov. ആചാരവും ഓശാരവും KU. [Matsy.

ഓഷധി ōṧadhi S. Annual plant, med. herb.

ഓഷധീശൻ moon.

ഓഷ്ഠം ōṧṭham S. Lip (upper — അവസ്ഥം opp. അധരം) ഓഷ്ഠങ്ങൾ മറച്ചു നിന്നിട്ടും ദന്തങ്ങൾ CG. ഓ'വും കരങ്ങളും മുറിഞ്ഞു വീണു SiPu. (from leprosy). ഓഷ്ഠസ്പുടനിസ്സൃതം, ഓഷ്ഠസംസ്പുടത്തോടു Bhr. lips opening.

ഓഷ്ഠ്യം labial. (gram.)

ഓഹരി ōhari (P. bahri, V2. has ഉപകരി, V1. ഓകരി) Share, part, portion. മുതലിന്റെ ഓഹരികൾ വെച്ചു (robbers dividing the spoil). പറമ്പിൽ കിഴക്കേ ഓ. MR. എന്നുടെ ഓ., നാൽ ഓ'യായി വിളമ്പി Bhr. —

ഓഹരിക്കാരൻ partner.

ഓഹോ ōhō interj. Oh!

ഓളം ōḷam (aC. ഒൾ = കഴുക) 1. Wave, surf, ഓളങ്ങൾ തള്ളിപ്പുലിനത്തിൽ CC. നല്ലോളമാളും കാളിന്ദി CG. — ഓ. പൊങ്ങുന്നു, എടുക്കുന്നു, ഓ. അടെച്ചു പോയി rough, boisterous sea. മഴക്കാറുകൊണ്ടു ഓളങ്ങൾ പൊങ്ങി SiPu. ഓളം ഏറീട്ടും പ്രളയാംബുധി Matsy. — fig. അതു കാണുമ്പോൾ ഓ. എടുക്കുന്നതു എന്നുള്ളിൽ, ഓ. തുളുമ്പുന്ന മാനസത്തിൽ CG.

2. = ഓടം the term until (also ഓളത്തിന്നു, ഓളത്തേക്ക) a., with Nouns പട്ടണത്തോളം as far as. ബ്രാഹ്മണരോളം മഹത്വം ഇല്ലാർക്കുമേ Bhr. as great as they. എന്നോളം ധന്യരില്ല CG. പഞ്ചരോമങ്ങളോളം വക്ഷസഹസ്രങ്ങൾ; നൂറു ഉരുപ്പികയോളം വേണ്ടിവരും TR. as much as. എണ്ണയോളം പാലും കൊൾക a med. രണ്ടു മാസത്തോളമായി MR. — with Loc. എഴുപത്തൊന്നാമതിലോളം ബോധിപ്പിച്ചു TR. paid up to the 971st year. വയനാട്ടിൽ ഓളം പോയി. — b., with adj. part. കണ്ടോളം as far as visible; the more one looks. അവൻ ഓർത്തോളം എത്രയും മൂഢൻ, സേവിച്ചോളം വർദ്ധിച്ചു വരും കാമം Bhr. കേട്ടോളം കേൾപ്പാൻ തോന്നും Bhg. ഉപജീവിപ്പോളം നോം a med. at every meal.

Digitized by Google

ആവോളം, വരുവോളം etc. (ഭണ്ഡിച്ചതിനോ ളം കൂലി കിട്ടും V1.) — with the addition of നേ രം f.i. ഫലിപ്പോളം നേരം പ്രയത്നം ചെയ്യും KR. ൧൦൦൦ വത്സരം തികവോളം കാലം Bhr.

3. ഓളം കളിക്ക, ഓളം ഇടുക to live in pleasure or grand style (see ഓലക്കം, ഓളാങ്കം).

ഓളാങ്കം ōḷāṅgam B. (ഓളം 3., ഓലക്കം) Voluptuousness, haughtiness. So.

ഓളി ōḷi 1. = ഓരി, ഓലി, ഊള Howl. ഓളിയി ടുക V2. 2. No. of Payyanāḍu term of respect, at the end of conversation with princes, as ഓവാ at the beginning. ഓളി തമ്പുരാനേ TP. അല്ലോളി ഞാൻ പോകുന്നു. 3. So., vu. T. = സ്ത്രീഭോഗി salacious man.

ഓൾ, ഓള് ōḷ = അവൾ She, wife. അവന്റെ ഓള, ഒരുത്തന്റെ കെട്ടിയ ഓള TR. ഇവൻ ഓ ളെ എടുത്തിട്ടില്ല vu. he is still unmarried.

ഓഴുക ōḻuγa (ഓലു, ഒഴുകുക) To flow. നീരൊഴും തറ പുക്കുടൻ Anj. ഓഴും ചോരി RC.

ഓഴുവൻ V2. foot of a mountain.

ഔ AU

ഔക്ഷകം aukšaγam S. (ഉക്ഷൻ) Herd of oxen.

ഔചിത്യം aujityam S. (ഉചിത) Propriety, fitness. ഔ'മാണ്ടുള്ള വേലകൾ CG. ഔ'മായതേ ചെയ്യു കൂട്ട Mud. [ഐശ്വര്യം ഔ. KR.

ഔജ്ജ്വല്യം aujvalyam S. (ഉജ്ജ്വല) Splendour

ഔത്സുക്യം autsukyam S. (ഉത്സുക) Zeal, anxiety. ജീവിപ്പതിന്ന് Nal. ജ്ഞാനത്തിൽ ഔത്സു ക്യഭാവം വന്നു KeiN.

ഔദകം audaγam S. (ഉദകം) ഔ'മായൊരു പി ണ്ഡവും കർമ്മവും CG. [liberality.

ഔദാര്യം audāryam S. (ഉദാര) Munificence, ഔദാരൻ liberal.

ഔദുംബരം HNK. = ഉദുംബരം.

ഔദ്ധത്യം auddhatyam S. (ഉദ്ധത) Arrogance.

ഔന്നത്യം aunnatyam S. (ഉന്നത) Height.

ഔന്യം aunyam S. (ഊനം) Disaster V1.

ഔപമ്യം aubamyam S. (ഉപമ) Equality. അ വർക്കുണ്ടോ ജഗത്തിങ്കൽ ഔ. KR.

ഔപായികം aubāyiγam S. (ഉപായ) Fit, just.

ഔരസൻ aurasaǹ S. (ഉരസ്സ്) Legitimate child, lawfully begotten ഔ'ന്മാരാം പുത്രന്മാ രെ എന്നതു പോലെ DM.

ഔലോതു aulōδu (അവിൽ) A kind of rice-flour.

ഔലോത്തുണ്ട a cake V1.

ഔവു auvu aM. Swelling? സൂര്യൻ അധിക തരം കറുത്തനൻ ആഴിയെഔവ്വിളകി RC.

ഔവ swelling of the stomach, disease of jungle-dwellers (loc.) = വയററിലേ നീർക്കെട്ടി.

ഔവണ്ണം auvaṇṇam, ഔവനം, ഔവഴി etc. = അവ്വ — in alphabetical songs.

ഔവനിക്കട auvanikkaḍa N.pr. Brahman family KR.

ഔശനസം aušanasam S. (ഉശനസ്) Belonging to Sukra. ഔ'മായുള്ള ധനം KR.

ഔശീരം aušīram S. (ഉശീര) = രാമച്ചം etc.

ഔഷണം aušaṇam S. (ഉഷണ pepper) Pungency.

ഔഷധം aušadham S. (ഓഷധി) vu. അവി ഷതം, അവിഴതം Medicine, drug ഔഷധമ ന്ത്രങ്ങളാൽ രക്ഷകൾ ചെയ്യു Bhr.

ഔഷധി id. ഈ ചൊന്ന അവിഴതി സേവിച്ചു ചികിൽത്തിക്ക a med.

ഔഷ്ണ്യം aušṇyam S. (ഉഷ്ണ) Heat.

അം AM

follows in alph. songs on Sanscrit models, f.i. അംഭോജ — HNK.

Digitized by Google

ഃ (T. ஃ) AḤ

In alph. songs after Sanscrit fashion as well as in those, which follow Tamil̤ precedents; the 13th vowel, an aspiration represented by double consonants, f.i. അക്കതിരവൻ, അക്കഴൽ; ഇപ്പാർ etc.

ക K

ക **ka** represents in Tdbh. the other gutturals (ചങ്കു fr. ശംഖം, കിരിയം fr. ഗൃഹം, കനം fr. ഘനം; കേമം, പക്കം fr. ക്ഷേമം, പക്ഷം; വരാകൻ a M. fr. വരാഹൻ). ക in the middle of words slides into യ (അരികത്തു, അരിയത്തു), വ (അക, അവ), ഹ (ആഹൈ, വഹ TR.) or disappears (പുരുഷകാരം — പുരുഷാരം, ആകം — ആം, എട്ടുത്തുകൊള്ള — എട്ടുത്തോള്ള, എറനാട്ടുകര — ട്ടര, ചെറിപ്പുകത്തി — പ്പുത്തി.).

കം **kam** S. Well, wonderfully. — water (po.)

കംസം **kamsam** S. (C. Te. Tu. കഞ്ചു) Bellmetal, ഓട്ടു. — കംസൻ N. pr. Cṛshṇa's uncle & mortal enemy; prov. tyrant, Herod. also കഞ്ചൻ CG.

കഃ **kaḥ** S. (quis) Who? in കശ്ചിൽ etc.

കകുൽ, കകുദം **kaγud̤am** S. (L. culmen) Bull's hump, പൂഞ്ഞ്. [Terminalia.

കകുഭം cacumen, top; = മിക്ക. കകുഭദ്രുമം CCh.

കക്ക **kakka** (കല്ലായ്? Tu. കചക്ക) Shell, cockle = ഇത്തിൾ. കക്ക വാരി വിററു Anj. — കക്കവള്ളി (see കാക്ക).

കക്കം **kakkam** = കല്ക്കം T. M. Sediment of oil ഇവനെയ്യു തക്കവണ്ണം കക്കമെയിക്കൊൾക MM.

കക്കട **kakkad̤a** (loc.) A dagger കക്കട കന്തങ്ങളും po.

കക്കാട്ടു കാരണപ്പാട്ടു (കൽ-ക്കാട്ടു) N. pr. The Punatūr Rāja, of Nambid̤i caste, by whom Chāvakād̤u was ceded to the Tāmūri.

കക്കു **kakku̥** 1. Gizzard, കക്കം കാല്ക്കളും vu. 2. = കരിക്ക what is young. 3. the fruit of കക്കവള്ളി, seed used in med. and for play. 4. see കക്കുക I. vomit; stammer. No.

കക്കരി T. SoM. കക്കിരി No. (S. കർക്കടി) Cucumis sativa = മുള്ളൻവെള്ളരി Rh.; the fruit കക്കരിക്കാ GP.

I. കക്കുക, ക്കി **kakkuγa** 5. 1. To vomit, esp. animals ഫണി കക്കിന വിഷം KR. also of men രക്തവും കക്കിനാൻ KR. ഇരിമ്പു കടിച്ച വെള്ളം കക്കുമോ prov. 2. No. to stammer കക്കി പറക = ആഞ്ഞിപറക.

കക്കൻ stammerer.

കക്കവായി cackling mouth.

കക്കിക്ക 1. v. n. to vomit. 2. = കൊഞ്ഞിക്ക V. freq. 3. CV. to make to regorge.

II. കക്കുക, കൾക്കുക, ട്ടു T. C. Tu. To steal (fr. കൾ) fut. കപ്പാൻ & കക്കുവാൻ. കട്ടവനോട്ടു കട്ടാൽ, കക്കുവാൻ പഠിച്ചാൽ prov. എരുതു കട്ടുപോയി was stolen. അന്നു കട്ട കളവിന്റെ അവസ്ഥ TR. theft committed. കക്കായ്ക Bhg. refraining from theft. കക്കാത്ത തീയൻ prov. കട്ടുനോക്കം CG. look stealthily, wistfully. — fig. എന്നുടെ കാന്തിയെ കക്കം CG. deprive of = surpass. [KR.

CV. കപ്പിക്ക; മക്കടത്തിനെ കൊണ്ടു കപ്പിച്ചാൻ

കക്കൂസ് Dutch kakhuis. A privy.

കക്കോലകം **kakkōlaγam** S. A perfume = തക്കോലം. [flank.

കക്ഷം **kakšam** S. Hiding place, armpit; side, കക്ഷി M. 1. opposite side or party. 2. peril ക. പിണഞ്ഞു was endangered ക. ആയ്പോയി = അബദ്ധം.

കക്ഷിക്കാരൻ 1. party — ഉടമ്പടി ചെയ്യു കക്ഷിക്കാർ (jud.). ഇരുകക്ഷിക്കാരും MR. എതിർ ക. the opponent. 2. a cunning, dangerous man.

കക്ഷ്യ 1. girdle, enclosure. 2. = കക്ഷ്യം — പ്രഥമ കക്ഷ്യയിൽ കടന്നു KR.

Digitized by Google

കക്ഷ്യം S. wall & the court enclosed നൃപഗൃഹ ത്തിന്റെ ഭിത്തിയ ക'ത്തിൽ KR. മദ്ധ്യ ക. പ്രവേശിച്ചു AR. [തൂവൽ, arrow.

കങ്കം kangam S. Heron, കങ്കപത്രം = കഴുകിൻ

കങ്കണം kanganam S. Ring, bracelet കങ്കണാദ്യാഭരണങ്ങൾ Mud. കരസീമനികങ്കണങ്ങൾ ചേൎത്തു അരയിൽ കിങ്കിണിയും ചാൎത്തു CCh.

കങ്കതം kangadam S. Comb ചികുരം നന്നാക്കം ചിതമാം ക. KR. [രൂപി Pay. കങ്കാളൻ Siva.

കങ്കാളം kangālam S. Skeleton കങ്കാളവേഷം, —

കങ്കൊട്ടു = കൈക്കോട്ടു Hoe.

കങ്കൊത്തി = കൽകൊത്തി Stonecutter.

കംഗു kangu S. Panicum, തിന.

കങ്ങാണി kannāni (കൺ, കാണി) A present, first fruits of the harvest given to fanes കൊല്ലം തോറും ക. എന്ന പണം കൃഷിക്കാർ വെപ്പാൻ doc. [quarrel B.

കങ്ങാണിക്ക 1. to entrust = കങ്ങ. V1. 2. to

കങ്ങുക kannuγa To be singed, burn in cooking; to be overdone ഊ കൂട്ടുവാൻ കങ്ങിപ്പോയി.

VN. I. കങ്ങൽ 1. being burned. 2. darkness V1. 3. casting net V1. [vessel V1.

II. കങ്ങം പിടിക്ക rice to adhere to the cooking

കങ്ങാനം V1. cooking pan. [നം CG.

കചം kajam S. Hair of the head തലകചകാന

കച്ച kačča Tdbh. കക്ഷ്യ (C. Te. Tu. കച്ചുക to bind) 1. Hem of the garment tucked into the waist-band കോന്തുകെട്ടേണം ക. prov. — കോന്തു വലിച്ച ക. unwillingness to give — കച്ചവാൽ പിടിച്ചു RS. 2. girdle, waist-belt. കച്ചയും തലയിൽ കെട്ടും കെട്ടി KU. got ready for fighting — പടകച്ചകൾ Nal. ക. ചുററുക V2. 3. long cloth, coarse cloth — വെള്ള ക. the finer sort — കവിണി ക. also മഞ്ഞക്കച്ച of Māplichis, തെക്കൻ ക. (from മണപ്പാട്ടു). 4. = കോണം loc. ശവത്തിന്നു ക. ഉടുപ്പിക്കും jud.

Hence: കച്ചക്കണക്കു bill of sale of cloth (3).

കച്ചക്കയറു girth of elephant (2) = കക്ഷ്യ.

കച്ചകെട്ടു കഴിക്ക to begin the art of fencing in കളരി. നാലരെ കച്ച കെട്ടിക്കുന്നു V1. (the king) orders 4 Nāyers to devote themselves to death (old); to teach the use of weapons (mod.)

കച്ചപ്പുറം (2) royal girdle or zone.

കച്ചവടം (3) commerce in clothes T., trade in general കച്ചോടം ചെയ്ക; കച്ചവടക്കാരൻ merchant; കച്ചവടപ്പാടു commercial concern.

കച്ചില war-girdle തമ്മിൽ വെട്ടിക്കൊല്ലിപ്പാൻ ക. കെട്ടി KU. കളരിക്കുന്നു ക. ചുററി പൊയ്ക, പാലൊയം ക. TP. (see കച്ചു).

കച്ചരം kaččaram S. (കദ്-ചരം) Dirty. ചണ്ടിയും കച്ചറയും prov. No. sweepings, offal.

കച്ചരട്ടു = കൈച്ചരട്ടു KR.

കച്ചറായിൽ MR. 52. A row of shops (f. i. ഇടത്തേ, കിഴക്കേ ക.; ഇതു കച്ചറ പീടിക).

കച്ചാൻ kaččān ക. കാററു (T. the SW. wind) The long-shore wind blowing in Jan. & Febr. from NNW. (V1. കാച്ചാൻ the hot N. wind).

കച്ചി kačči (C. Te. കസ, ഗച്ചി.) 1. Straw, stubble, rubbish. കച്ചിയും തൃണങ്ങളും PT. for kindling fire (also കച്ചിലിൽ കൊള്ളി വെച്ചു PT.) 2. preserved mango-juice (better of കച്ചു bitter q. v.)

കച്ചിക്കഴൽ a neck-ornament.

I. **കച്ചിൽ kaččil** S. (കദ്-ചിൽ) Interrogative particle (L. num).

II. **കച്ചിലേക്കിഴങ്ങു** a med. = കച്ചോലം.

കച്ചിൽപട്ടണം N. pr. former emporium to the N. of ഏഴിമല; കീൎത്തിമികെച്ചെഴും കച്ചിൽ പട്ടിൽ Pay. (Cavāy?)

കച്ചീട്ടു = കൈച്ചീട്ടു

കച്ചു kaččų po. M. 1. Tape, bodice to confine the breast. കച്ചണികൊങ്ക, മുലക്കച്ചകാചൽ അഴിക്ക CG. — കച്ചേലുംമുലയാൾ Bhr. കച്ചേർമുലതൈയൽ Bhg. woman with well girded breast.

2. a., past tense of കൈക്ക to be bitter.; b., in മാങ്ങക്കച്ച് sun-dried mango-juice; കച്ച് കെട്ടിയവൻ a sloven = ചേറുകെട്ടിയവൻ.

കച്ചേരി kačahri H. A public office — ക. നമ്പി a class of palace-officers in Calicut, the lowest dignity in Curumbanādu TR.

ക. നായർ oil-merchants, വാണിയർ.

കച്ചോ kaččō (or കച്ചു?) The figs of Arayāl? കച്ചോ നഞ്ഞെന്നാകിലും ഭുജിക്കും ഒരു പക്ഷി KeiN.

Digitized by Google

കച്ചോരം **kaččōram** GP. (S. കച്ചൂരം) and കച്ചോലം Curcuma zerumbet or Kœmpferia galanga. കച്ചൂരക്കിഴങ്ങു കഴഞ്ചു amed.—various kinds: കാട്ടുക., ചെറുക., പച്ചക്ക., വെങ്ക.

കഛം **kačham** S. Shore, — കഛപം turtle PT.

കച്ചു **kačhū** S. Itch, scab.

കജ്ജലം **kajjaḷam** S. Lamp-black, used as collyrium. ക. ആടെയോരു കണ്ണുനീർ. CG.

കഞ്ചൻ **kańjaǹ** = കംസൻ, also കഞ്ചത്താൻ CG. — [rambu.

കഞ്ചാരൻ A class of silversmiths, at Taḷipa-

കഞ്ചാവു **kańjāvụ** T. M. (S. ഗഞ്ജിക) Hemp Cannabis sativa; the bang prepared from it—ക. ബുദ്ധിക്കു നന്നു GP. ക. വലിക്ക to smoke hemp.

കഞ്ചാക്കോര a med. Ocimum, Rh.

കഞ്ചുകം **kańjuγam** S. Armour, tight garment, slough. കഞ്ചുകങ്ങളും കന്തവും, fig. രോമാഞ്ചമായൊരു ക. CG.

കഞ്ചുകി attendant on women, eunuch. po.

കഞ്ജം **kańjam** S. Lotus (waterborn).

കഞ്ജദലാക്ഷി, കഞ്ജനേർ മുഖി AR.

കഞ്ജകം, കഞ്ഞകം an Ocimum (തുത്താവു്); വെൺ ക. and മണി ക. kinds.

കഞ്ഞൽ **kaññal** (loc.) Badly cooked rice, from foll. (or കഞ്ഞൽ?)

കഞ്ഞി **kaññi** (C. Te. Tu. Dakh. ganji) 1. Canji, rice-gruel ക. കട്ടമയിൽ ആകം TP. — ക. വെക്ക to prepare it, ക. കുടിക്ക to breakfast, ക'യും ചോറും പറമ്പത്തുന്നു TP. his meals, ക. കഴിഞ്ഞു having eaten, കഞ്ഞിക്ക് ഇല്ലാതെ പട്ടിണി കിടക്കുന്നു TR. are starving. — വാർത്ത കഞ്ഞി, കായക്ക., കഷായക്ക. GP. പഴങ്ക., തവിട്ടു് ക. etc. V1. കാടിക്കഞ്ഞി or പീരക്ക. half fermented rice-water, food in scarcity.

2. starch. ക. ഇട്ടവസ്ത്രം, ക. പിഴിയുക etc.

Hence: കഞ്ഞാററി a sort of brass dish on which Māppiḷḷas put their plates.

കഞ്ഞിക്കലം 1. pot to keep canji. 2. a girl at her first menstruation (കന്യ?); ക. ഇരിക്ക to serve her during that time.

കഞ്ഞിക്കൂർക്കിൽ sage, Salvia.

കഞ്ഞിപ്പശ glue from starch.

കഞ്ഞിപ്പോത്തു polype (of gelatine consistency) or കാഞ്ഞു. q. v. [of മലയിഞ്ചി.

കഞ്ഞിമുട്ട (and കന്നിമുട്ട) a Scitamineum, sort

കഞ്ഞിവെള്ളം കൊടുക്ക TR. to give food.

കഞ്ഞുണ്ണി, കഞ്ഞെണ്ണ, better കഞ്ഞന്നി, കയ്യുന്നി (T. കരച്ചലകന്നി) Eclipta prostrata (a med. കൈകൻറി, കൈയെന്നി).

കട **kaḍa** 5. (√ കട്ടു) 1. What is ultimate. കരിമ്പിൻ കടയും തലയും കൂടെ ആട്ടുമ്പോൾ GP. (= മുരട്ട foot of tree f. i. തെങ്ങിൻെറ ക. തുറക്ക). ഇടക്കട പറക, കടിക്ക alternately, continually. 2. way അച്ചിതുള്ളിയ കട കട്ടിയും തുള്ളും prov. — മേല്ക്കട, കീഴ്ക്കട transactions of this year and the last. 3. T. market, കടലപുരവിന്നും മലപുരവിന്നും കടകൾ വെപ്പിക്ക KR. — SoM. shop, arrack shop. ചന്തകൾ കടകളും KR. 4. see കടയുക.

Hence: കടക്കണ്ണു 5. a., outer corner of the eye. കടക്കണ്ണോണിലോ മൂക്കിന്നരികത്തുള്ള കോണിലോ Nid. കടക്കണ്ണു ചുഴററി KR. തൃക്കടക്കണ്ണു ചെറുച്ചുവന്നു Bhr. (in anger). b., friendly glance = കടാക്ഷം.

കടക്കണ്ണി (കണ്ണി 3) last fruit-stalk of clusters.

കടക്കണ്ണും = ഇളന്തല thinner end.

കടക്കാരൻ So. shop-man.

കടക്കാൽ, കടങ്കാൽ വ്യഴക (obsc.) = കണങ്കാൽ 2.

കടക്കുട്ടി (opp. മുൻ-) the chicken which last chips the shell.

കടകെട്ടവൻ B. (2) worthless (or കിട).

കടച്ചീപ്പു, കടച്ചീൽ last comb of a plantain bunch (opp. മുൻചീപ്പു). [Tantr.

കടതല beginning and end. ക. മാറിപ്പിടിച്ചു

കടപ്പാര T. (Palg. to Cal.) crowbar = ഇരിമ്പുപാര No.

കടവയറു lower stomach (opp. മേൽ വ. V2.)

കടവഴി = കടായി q. v.

കടവള്ളം a boat's partition at the stern.

കടവായി corner of the mouth നാക്കകൊണ്ടു കടവായിൽ തൊടുക VyM. mark of perplexity.

I. കടം **kaḍam** S. Elephant's temples.

II. കടം 5. (കടക്ക) 1. Debt, obligation; also കടൻ TR. ക. ചെയ്യു to make debts, ക. കൊൾ്ക to borrow, കൊടുക്ക to lend, ഇളെക്ക, പൊറുക്ക

Digitized by Google

to remit, ഒഴിക്ക, വീട്ടുക to pay debt CS. ക. വീട്ടിയാൽ ധനം prov. 2. കടം പറക to tell riddles, വീട്ടുക to solve them.

Hence: കടക്കാരൻ 1. debtor ൫൦ പണത്തിന്റെ കടക്കാരനായി. 2. creditor, also കടക്കാരി; കടക്കാർ വന്നുപദ്രവിക്ക to dun.

കടതല capital ക. ഇരട്ടിക്കും VyM.

കടം ഏല്ക്ക V2. to bind oneself.

കടപ്പെടുക to fall into debt. ക'പ്പെട്ടിരിക്ക (നിങ്ങൾക്കു ഇത്രെക്കു) to owe.

കടംമേടിക്ക to borrow, അവനോടു ഏറിയ പണം ക. മേടിച്ചു TR. so കടം വാങ്ങി ഇടം ചെയ്യല്ല prov.

കടംവായ്പ borrowing. ക. ആധാരം bond for loan given beyond the amount advanced for obtaining a lease ക. വാങ്ങിയ പണം MR.

കടകം kaḍaγam S. 1. Bracelet, ring ക. വള vu.; brow of hill, encampment ക. അതിൽനിന്നു ഗമിപ്പാൻ Mud. to leave the army, ക. കാത്തു കൊൾ്ക to defend it. 2. a feint in fencing (striking below the waist?) ഓതിരം കടകവും അങ്ങോട്ടും ഇങ്ങോട്ടും ഏററു വെട്ടിനാർ SiPu. പൃഷ്ഠക്കടകം മറിഞ്ഞു പന്നിയെ വെട്ടിക്കൊന്നു TP. ഉണ്ടോ ഗമെക്കു ക. Bhr.; also കടകൻ അടിക്ക TP. a feint or pass. 3. = കംഭം astr. കടക രാശിയിൽ KR.

കടക്ക, ന്നു kaḍakka 5. (Te. ഗഡ) 1. To pass over തോട്ടും പുഴകളും ചാടി ക. Nal. മതിൽ കടന്നു ചെന്നാർ RC. മറുകുന്നിന്നു കടന്നാൽ (huntg.) of game. തലക്കടന്നിരന്നു RC. begged with outstretched head. 2. to enter രാക്കുററിൽ കടികളിൽ കടന്നു കവന്നു TR. broke into — ബാലത്വം കടന്നപ്പോൾ KR. 3. to pass out നാടു കടന്നു പോയി, also simply കുടികൾ ഏറക്കടന്നു പോയി TR. deserted the country. കടക്കൊല്ല എന്റെ വചനം Bhr. പിതൃവാക്യത്തെ കടക്കയില്ല KR. transgress — fig. ഞാനായിട്ടു കടക്കയും നിരൂപിക്കയും ചെയ്യുന്നതു TR. act or devise any thing by myself. 4. to surpass കാററിനെ വേഗംകൊണ്ടു കടപ്പവൻ RC. എല്ലാ മധുരത്തെയും കടക്കും etc.

CV. കടത്തുക T. M. 1. to make to pass തോണി കടത്തുന്ന കൈവർത്തൻ Bhr. സംസാരവിഭ്രമതോയാകാരത്തെ ക. Bhg. സ്ത്രീകളെ രാജ്യത്തിങ്കന്നു, വസ്തുവകകൾ ഓരോ ദിക്കിൽ കടത്തി TR. transported, removed; നാടു ക. to banish; കടത്തിപറക to insult. 2. to insert, introduce.

2nd CV. കടത്തിക്ക f. i. അരിമൂട കടത്തിച്ചു വരുന്നു TR. to get transported — പിടികക്കൽ കടത്തിച്ചു തന്നേക്ക MR.

VN. I. കടത്തു transporting, conveying. കടത്തുകാരൻ boatman, കടത്തുകൂലി freight (= കടവു).

II. കടപ്പു 1. passage. അങ്ങുമിങ്ങും കടപ്പില്ലാഞ്ഞു Sk. no passage or opening in the opposed army. 2. passing the bounds of propriety, transgression ചാണക്യന്റെ കടപ്പുകൾ ഒട്ടും പൊറുക്കുമോ Mud. — കടപ്പു കാട്ടൊല്ല കഴിവുണ്ടാക്കുവൻ Bhr. don't despair. ക. വാക്കു harsh, insulting words. 3. കടപ്പുകാരൻ V1. debtor (കടം).

III. കടത്തൽ = അതിക്രമം f. i. വിഷ്ണുമായയെ ക. നീക്കി Bhg. encroachment.

കടക്കോടി kaḍakkōḍi B. Fishermen (T. കടയൻ lowest class, or കടല്ക്കോടി).

കടക്കോടി മര്യാദ No. custom of fishers (Law).

കടങ്ങാണി kaḍaṅṅāṇi (കട 2. + കാണി) M. A large-meshed rope-net set between 2 boats to drive fish into a twine-net attached to it.

കടച്ചൽ kaḍaččal VN. of കടയുക.

കടച്ചി kaḍačči (f. of കടാ) Heifer, young cow, calf. ക. മൂരിയെ ഒക്കയും അറുത്തു TR. കടച്ചിയെ കെട്ടിയേടം പശു ചെല്ലും, ക. ച്ചാണകം prov. — ക. നാർ B. = കൈത ഓലയുടെ നാർ.

കടത്തനാടു, കടത്താടു old. കടത്തുവ, കടത്തുവഴി നാടു TP. The district of the വാഴുന്നോർ from Mahe to Wadagara, given by Cōlattiri to the പൊറളാതിരി of the Aḍiyōḍi caste, or taken from him by the latter A. D. 1564 (3 Cādam, 3000 Nāyer, capital കററിപ്പുറം) KU. ക'ട്ടിൽ ൩൦൦൦ നായരും ൟ കോയിലകത്തുള്ള നായന്മാരും ൟ നഗരത്തുള്ള കച്ചോടക്കാരരും തറവാട്ടുകാരരും കുടിയാന്മാർ എല്ലാവരും TR.

കടൻ kaḍaǹ = കടം q. v. ക. പുല്ലു B. Scleria lithospermia.

Digitized by Google

കടന്ത kadanda (കട) Thorny branch as of Strychnus.

കടന്നൽ kadannal C. M. So. കടുന്നൽ Wasp, hornet. ക. കൂട്ടിനു കല്ലെടുത്ത് എറിക. prov. a wasp's nest. [loom.

കടപ്പന kadappana (കടപ്പു) Post of weaver's

കടമാൻ kadamāǹ M.C.Te.T. (കട-മാൻ) Elk, fallow deer MC. Sambre, Rusa aristotelis?

കടമ്പ kadamba (കടമ്പായി So.=കടവഴി) Stile, gate bar തമ്പാൻ കടമ്പെ എത്തിയിരിക്കുന്നു TR. കടമ്പെക്കു നാശം prov.

കടമ്പൻ kadambaǹ (കടപ്പു) Unruly T. V1.

കടമ്പു kadambu 1.=S. കദംബം, Nauclea Cadamba, നീർക്കടമ്പു CG. അധിരൂഢ കടമ്പു തന്മേൽ CCh. 2. Eugenia racemosa തൂക്കടമ്പു ഇടിച്ചു പിഴിഞ്ഞ നീർ a med. തൂക്കടമ്പു കടമ്പു കൽ KR. നീലക്കം. Phyllanthus Maderasp. വെ ഞ്ഞ. a variety. 3. (= കട) ends and bits of ōlas cut for writing, of pounded rice etc. (see ഓല 1.)

കടയുക kadayuγa T. M. Tu. C. 1. To churn നെയി, തയിർ ക.; വഹ്നികടഞ്ഞെടുത്തു Sk. produced fire for sacrifice. 2. to turn, lathe, polish. ആയുധം കടഞ്ഞു വെളുപ്പിക്ക KU. ഉറ മ്മിക. TP. to whet; കടച്ചു ചാണ MR. (taxed) — to masturbate V2. 3. acute pain. കടി ക. to smart. കഴുത്തു കടഞ്ഞു വീങ്ങി MM. കടഞ്ഞു വീ ങ്ങുന്നതു a disease; കാൽ കടഞ്ഞു from walking. CV. കട്ടാരം കടയിച്ചു TP.

VN. I. കട churning in കടക്കോൽ churning stick CCh. and കടകയർ KR. [ച്ചൽ 2.

II. കടച്ചു (f.i. മേൽ കടച്ചെക്ക a med.) = കട

III. കടച്ചൽ 1. turning. കടച്ചലുളി turning chisel; കടച്ചല്ക്കാരൻ TR. കടച്ചല്ക്കൂട്ടൻ V2. കടച്ച ക്കരിക്കൽ, കടച്ചകൊല്ലൻ KU. furbisher, who has to give the arms with his blessing (ആയു ധം എടുത്തുകൊടുക്ക). — കടച്ചൽപ്പണി turner's work. 2. pains, as ശീതവാതക്കം. rheumatism, കാല്ക്ക etc.

കടൽ kadal 5. (കടക്ക) 1. Sea — മേല്ക്ക. outer sea. നല്ക്കടലോട്ട പോയാർ Pay. by sea. 2. in comp. what comes from foreign parts. 3. what is spread out, reaches far. കടൽത്തൈ, കട ൽവെച്ചു stage in the growth of jack trees and palms. [ഒരു പിടി കടല Arb.

Hence: കടല M.T. Bengal gram, Cicer arietinum.

കടലാടുക to bathe in the sea (prov.)

കടലാടി Achyranthes aspera, med. root. GP. വലിയ ക. യും ചെറിയ ക. യും a med. MM. (the latter Ach. prostrata Rh.) കടുക. ഹോ മിക്ക a ceremony to counteract charms (in ബലികളയൽ).

കടലാമ, കടലാവണക്ക see ആ —

കടലിവേഗം B. Aristolochia Indica.

കടലുപ്പു sea salt GP.

കടലെടുപ്പു boisterous sea = പെരിങ്കടൽ.

കടലേടി Mapl. = കടലന്നി.

കടലോട്ടം navigation.

കടല്ക്കന്നി CG. Laxmi, ആഴിമാതു.

കടല്ക്കര seashore, = കടല്പുറം, കടലോരം.

കടല്ക്കാക്ക sea-gull.

കടല്ക്കാററു, കടക്കാററു sea breeze.

കടല്ക്കൂരി sturgeon, MC. Silurus.

കടൽക്കോടി = കടക്കോടി q. v.

കടല്ച്ചരക്ക goods imported by sea.

കട(ൽ)ത്തവള polype (loc.) [ക്കിൽ) Lodoicea.

കട(ൽ)ത്തേങ്ങാ the Seychelles cocoanut (അ

കടന്നാക്ക GP. കടന്നാവു a med. കടൽനുര cuttle fishbone, os sepiae (S. അബ്ധികഫം).

കടന്നായി seal MC.

കടലന്നി porpoise, Platanista gangetica (കട ലാന, കടല്ത്തിര etc. whales, etc.)

കട(ൽ)പ്പാമ്പു a sea-snake, — serpent.

കടല്പാശി, — പായൽ sea weed.

കടല്പുറം coast കടപ്രംവീതി താലൂക്കകൽ MR. along the coast.

കട(ൽ)പ്പൂച്ച No. a small fish.

കടല്ച്ചൂടി MC. cod.

കടൽമകൾ sea-maid or Laxmi ക. പുല്കും മ ണിവണ്ണനാഥ Bhr 16.

കടൽവണ്ണൻ Crshna CG.

കടലുഴി by sea.

കടലാസ്സ് kadalās (V2. കടുതാചി T. Ar. kartās, L. charta) Paper, letter.

കടവാതിൽ kadavādil (കടൽ?) A bat.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google